

ASSAIG DE DIALECTOLOGIA GESTUAL

Aproximació pragmàtica al repertori bàsic
d'emblemes del català de Barcelona

Lluís Payrató

Tesi doctoral dirigida pel
Dr. Jaume Mascaró i Pons

Universitat de Barcelona
Setembre de 1989

(54)

- 1) FORÇUT (MASCLE)
- 2) 58.1 FORÇUT 1 (MASCLE) // <108>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) L'avantbraç es plega amunt (5) / Amb l'altra mà al bíceps (3) / Els dos avantbraços es pleguen amunt (1).
- 5) 58.1 (7).
- 6) -
- 7) L'avantbraç, amb el puny tancat, es plega cap amunt i de costat en direcció a l'espatllà.
- 8) Forçut, mascle.
- 9) "Forçut", "Força", "Que fort que sóc!".
- 10) Representatiu / (B) / (I).
- 11) 134, 135.
- 12) -
- 13)



(55)

- 1) FOT-ET (DIT IMPUDIC)
- 2) 59.1) FOT-ET 1 (DIT IMPUDIC) // <111>
- 3) Codificació (5) Decodificació (10)
- 4) Dit mig estirat amunt (5) / Index estirat amunt (1).
- 5) 59.1 (6).
- 6) -
- 7) El dit mig sobresurt del puny tancat amb el palmell cap amunt.
- 8) Insult sexual, fotre's.
- 9) "Que et donin pel cul!", "A prendre pel cul!", "Fot-et!", "Engegar a prendre pel sac", "Per aquí!", "Puja aquí dalt i balla!", "I uns dallonses!", "Una merda!".
- 10) Representatiu, expressiu / (A) / (IV).
- 11) 56, 136.
- 12) Veg. Morris et al. (1979).
- 13)



(Kany 1960)

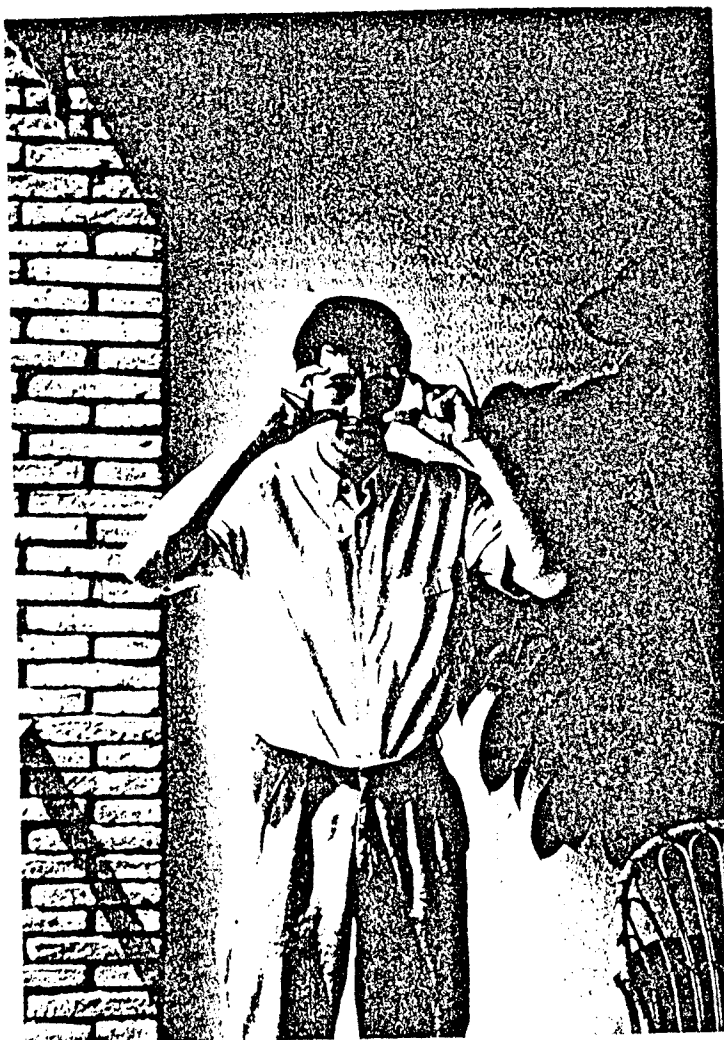
(56)

- 1) FOT-ET (BOTIFARRA)
- 2) 58.2) FOT-ET 2 (BOTIFARRA) // <112>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) Plegar l'avantbraç (6) / Plegar l'avantbraç i dit impúdic (1) / Plegar l'índex amb l'índex de l'altra mà (1).
- 5) 58.1 (8).
- 6) -
- 7) L'avantbraç es plega amunt cap a l'espatlla amb l'altra mà sobre el bíceps o la part interna del colze.
- 8) Insult sexual, fotre's.
- 9) "Botifarra!", "Et fots!", "Engegar a la merda".
- 10) Representatiu, expressiu / (A) / (IV).
- 11) 55, 136.
- 12) Veg. Morris et al. (1979), Zamora Vicente (1983).
- 13)



(57)

- 1) FOTOGRAFIA
- 2) 60) FOTOGRAFIA // <114>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 60 (10).
- 6) -
- 7) Els polzes i els índexs es col.loquen davant la cara mirant-se i imitant l'acció de fer una fotografia.
- 8) Fotografia(-r).
- 9) "Foto!".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) -
- 12) -
- 13)



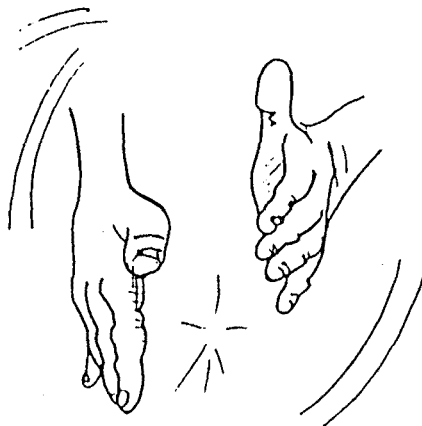
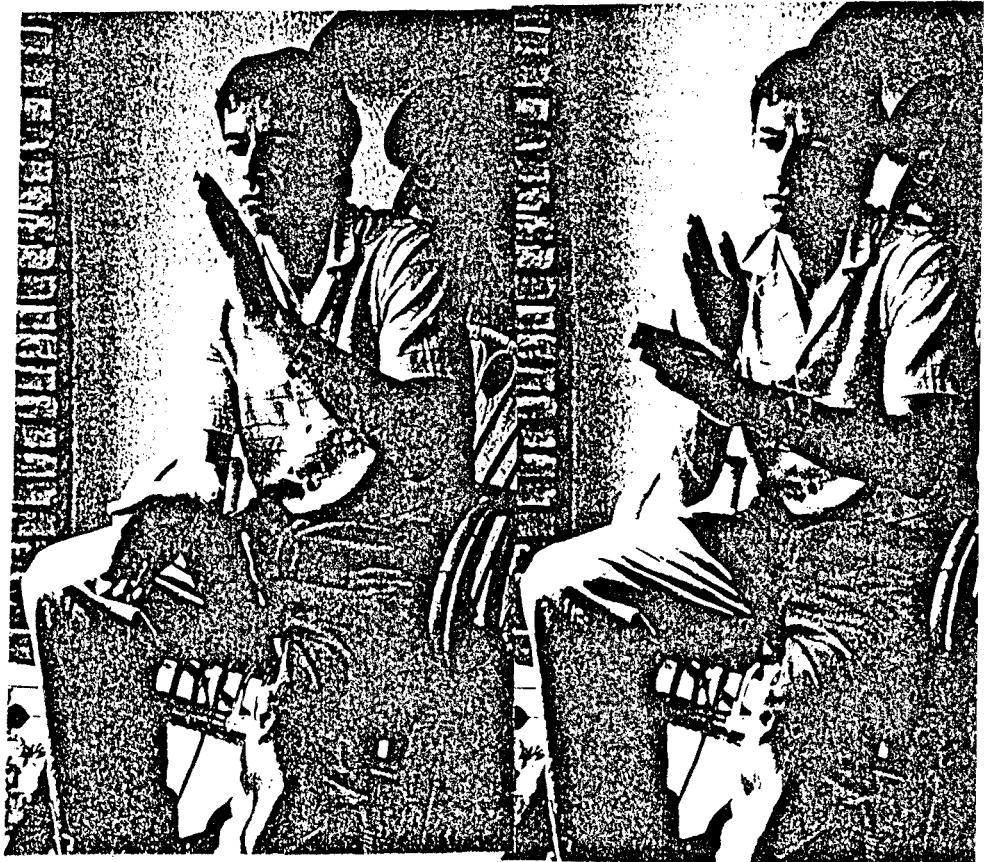
(58)

- 1) FRED
- 2) 61.5) FRED 5 // <116>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 61.1 (7).
- 6) -
- 7) Amb els braços creuats sobre el pit, les mans freguen els braços o les espatlles.
- 8) Fred, sensació de fred.
- 9) "Fred".
- 10) Representatiu / (B) / (III).
- 11) 199.
- 12) -
- 13)



(59)

- 1) FUITA
- 2) 63.3) FUITA 3 // <119>
- 3) Codificació (5) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 63.3 (5).
- 6) -
- 7) Les mans de costat es piquen en un moviment vertical ràpid.
- 8) Fugir, sortir (amb rapidesa).
- 9) "Tocar el dos", "Sortir", "Guillar", "Anar-se'n", "Fotre el camp", "Marxar", "Sortir disparat com un llamp".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 137, 138.
- 12) Interpretat en el sentit de 'llestos!' (2).
- 13)



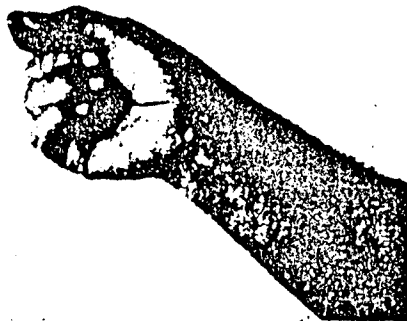
(60)

- 1) FUMAR
- 2) 64.1) FUMAR 1 // <121>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 64.1 (9)
- 6) -
- 7) L'índex i el dit mig en forma de Y, amb les ungles enfora, es col.loquen sobre els llavis.
- 8) Fumar, demanar un cigarret.
- 9) "Fumar".
- 10) Exhortatiu / (A) / (III).
- 11) 201.
- 12) -
- 13)



(61)

- 1) GENS (MINIM)
- 2) 66) GENS (MINIM) // <124>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 66 (6).
- 6) -
- 7) Ajuntar l'ungla del polze amb la molla de l'índex (o les molles del polze i de l'índex), amb la resta dels dits plegats sobre el palmell (amunt).
- 8) Gens, mínima quantitat.
- 9) "Una miqueta", "Una mica", "Una mica mica", "Una mica així!", "Gens ni mica", "Ni així!", "Molt poc", "Molt poquet", "Ni un pèl!".
- 10) Representatiu / (D) / (I).
- 11) 84.
- 12) -
- 13)



(62)

- 1) GRAS (OBESSITAT)
- 2) 67.2) GRAS 2 (OBESSITAT) // <126>
- 3) Codificació (9) Decodificació (5)
- 4) -
- 5) 67.1 (9).
- 6) -
- 7) Les mans obertes verticals, palmells endins, vibren davant la panxa.
- 8) Gras.
- 9) "Panxa (gran)", "Gras".
- 10) Representatiu / (C) / (V).
- 11) 203.
- 12) -
- 13)



(63)

- 1) HORA
- 2) 68) HORA // <127>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 68 (10).
- 6) -
- 7) L'índex dóna copets al canell de l'altra mà.
- 8) Hora (demanda d'hora, indicació de l'hora).
- 9) "Hora", "L'hora", "És tard", "Preguntar l'hora".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (A) / (V).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(64)

- 1) INDIFERENCIA (DUBTE, DESCONEIXEMENT)
- 2) 70.3) INDIFERENCIA 3 // <131>
- 3) Codificació (7) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 44 (3), 70.1 (3), 51.3/71.1 (1).
- 6) 44 (1), 69.1 (1), 71.1 (1).
- 7) Ganyota dels llavis empenyent-ne el queix cap avall.
- 8) Indiferència, desconeixement, dubte.
- 9) "Indiferència", "Desentendre's", "Dubte", "Escepticisme", "Què vols que et digui!", "M'estranya", "No ho sé", "Potser sí!", "Ni idea, no sé de què em parla!".
- 10) Expressiu / (B) / (II).
- 11) 65, 139, 140.
- 12) -
- 13)



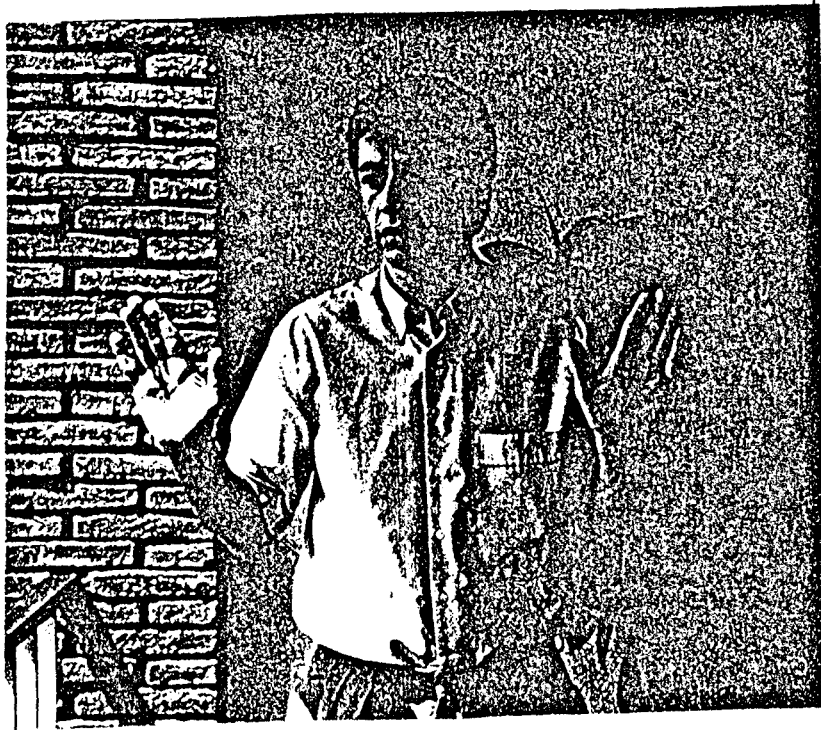
(65)

- 1) INDIFERENCIA (DESCONEIXEMENT)
- 2) 70.4) INDIFERENCIA 4 // <132>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 44 (1), 70.1 (4), 71.1 (1).
- 6) 44 (2), 71.1 (1).
- 7) Els llavis fan un moviment cap avall al mateix temps que s'arrossen les espatlles.
- 8) Indiferència, desconeixement.
- 9) "No ho sé!", "A mi què m'expliques!", "Jo no en sé res!", "Ja t'arreglaràs!", "Ni idea!".
- 10) Expressiu / (B) / (II).
- 11) 64, 139, 140.
- 12) Veg. Givens (1977).
- 13)



(66)

- 1) INNOCENCIA
- 2) 71.1) INNOCENCIA 1 // <133>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) Mans obertes davant el pit (5) / Sobre el cap (2).
- 5) 71.1 (7).
- 6) -
- 7) Les mans obertes verticals es col.loquen a l'alçada del pit o les espatlles amb els palmells enfora.
- 8) Innocència, exculpació.
- 9) "Sóc innocent", "Això no va amb mi", "A mi no em digueu res. Jo no hi tinc res a veure!", "Jo no!".
- 10) Representatiu / (B) / (IV).
- 11) 141.
- 12) -
- 13)



(67)

- 1) INTERROGACIO
- 2) 72.1 INTERROGACIO 1 // <135>
- 3) Codificació (9) Decodificació (8)
- 4) Cop de cap enrere i mà o mans obertes palmells amunt (8) / Sense participació de les mans (1).
- 5) 72.1 (9).
- 6) -
- 7) Cop de cap enrere alhora que les mans s'obren davant la panxa amb els palmells amunt.
- 8) Interrogació, demanda.
- 9) "Què vols?", "Què?", "Vols algo?", "Què vols, ara?", "Què passa?", "I què vols que hi faci?", "I a vostè què li passa?", "Què vols que t'hi digui?", "Tu de què vas?", "Però què dius?".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(68)

- 1) INVITACIO (PASSAR, "ENDAVENT!")
- 2) 73.3) INVITACIO 3 ("PASSI!", "SEGUI!") // <137>
- 3) Codificació (10) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 73.3 (10).
- 6) -
- 7) La mà oberta amb el palmell endins i de costat es desplaça quedant el palmell enfora, de costat o cap amunt.
- 8) Invitació a passar, a seguir o a anar endavant.
- 9) "Passi!", "Entreu, passeu!", "Passa, passa, que veuràs el piset!", "Endavant, passeu!".
- 10) Exhortatiu, compromissiu / (A) / (IV).
- 11) 205.
- 12) -
- 13)



(69)

- 1) LLEGIR
- 2) 76.1) LLEGIR 1 // <143>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 76.1 (9).
- 6) -
- 7) Mans obertes juntes verticals davant el cos, palmells endins.
- 8) Llegir.
- 9) "Llegir", "Lectura", "Llegir un llibre".
- 10) Representatiu / (D) / (V).
- 11) 70.
- 12) -
- 13)



(Amades 1957)

(70)

- 1) LLEGIR (MIRAR)
- 2) 76.2) LLEGIR 2 // <144>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 76.2 (7).
- 6) -
- 7) Una mà davant el cos, oberta, vertical i amb el palmell endins.
- 8) Llegir, mirar una cosa.
- 9) "Llegir", "Mirar una cosa", "Mirar amb deteniment (una cosa)".
- 10) Representatiu / (D) / (V).
- 11) 69.
- 12) -
- 13)



(71)

- 1) LLOANÇA ("EXCEL.LENT!")
- 2) LLOANÇA 2 ("EXCEL.LENT!") // <146>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 9.4 (1), 77.2 (2), 9.4/16.1 (1), 16.1/16.2 (2).
- 6) 9.4 (1), 9.5 (1).
- 7) Els dits s'acosten a la boca en forma de pera i se separen dels llavis després de fer-hi un petó.
- 8) Lloança.
- 9) "Molt bé!", "Excel.lent!", "Boníssim!", "Molt bo!", "Estupendo!", "De puta mare!", "Bocato di cardinale".
- 10) Expressiu / (C) / (IV).
- 11) 20, 21, 145, 207.
- 12) Veg. Morris et al. (1979), DCVB (tirar un petó).
- 13)



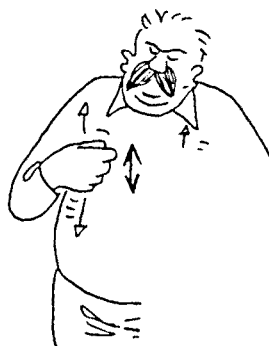
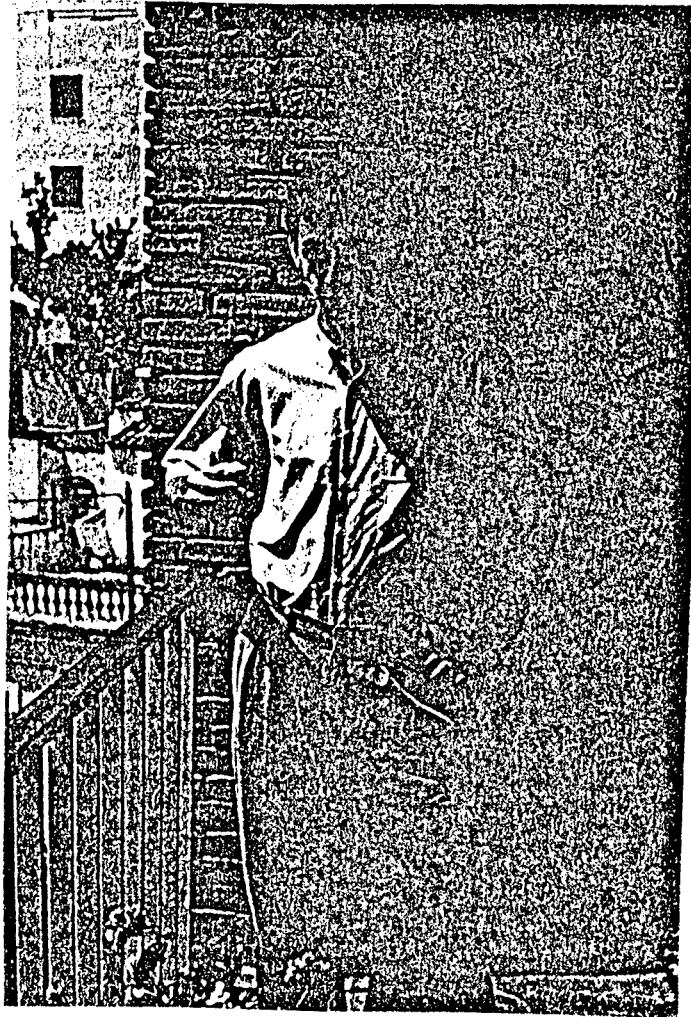
(72)

- 1) MALAMENT
- 2) 78) MALAMENT // <148>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 35.1 (2), 78 (4).
- 6) 35.1 (1).
- 7) Sotragar el braç amb el polze estirat cap avall sortint del puny tancat (amb el dors de la mà endins).
- 8) Malament, perdut, fatal.
- 9) "(Molt) malament", "Fatal", "Mort", "Desacord", "Kaput!", "Perdut", "No hi ha res a fer!", "Condemnat".
- 10) Expressiu / (C) / (V).
- 11) 21.
- 12) -
- 13)



(73)

- 1) MASTURBACIO (HOME)
- 2) 79.1) MASTURBACIO 1 (HOME) // <149>
- 3) Codificació (10) Decodificació (8)
- 4) Mà de costat (7) / Amb el puny tancat (3).
- 5) 79.1 (10).
- 6) -
- 7) La mà de gairell amb els dits entreoberts o el puny tancat oscil.la amunt i avall davant la panxa.
- 8) Masturbació, masturbar-se.
- 9) "Masturbar-se", "Fer-se una palla", "Fer-se una manoletina".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(74)

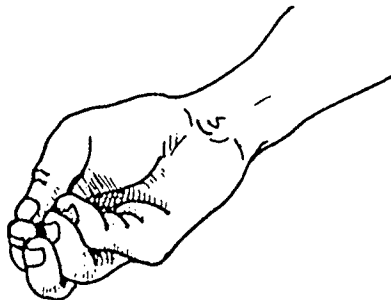
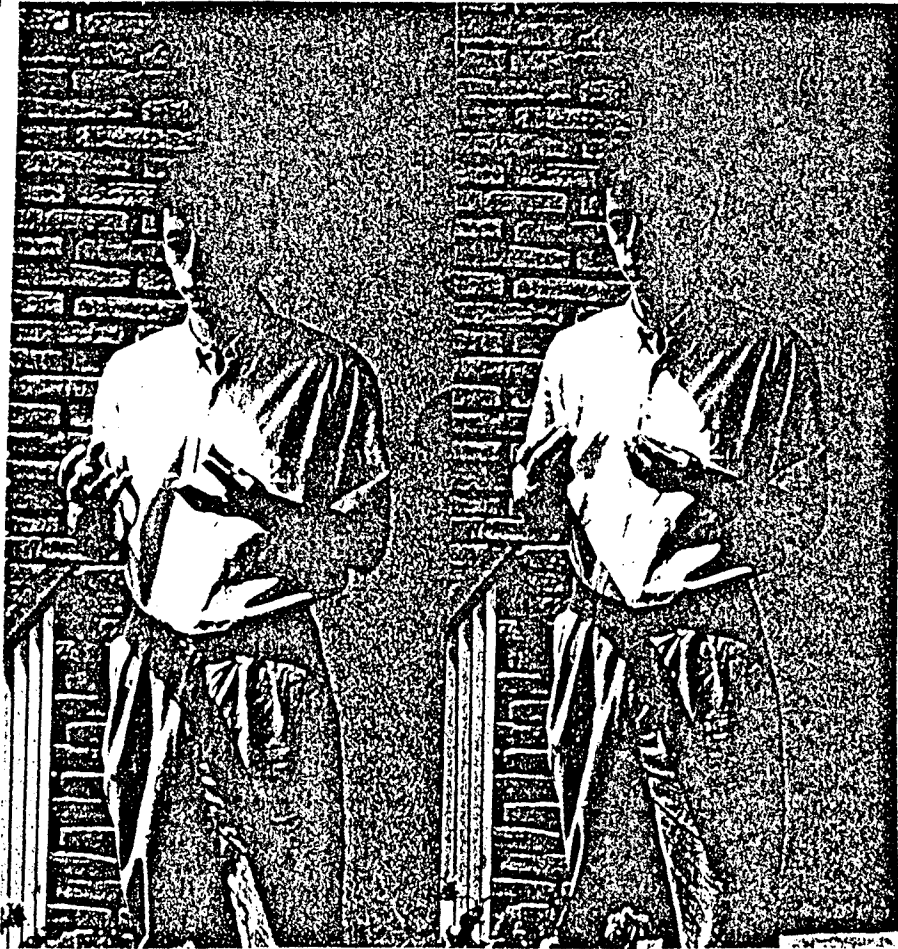
- 1) MENJAR
- 2) 81.1) MENJAR 1 // <152>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 81.1 (10).
- 6) -
- 7) Els dits en pera es dirigeixen cap a la boca.
- 8) Menjar.
- 9) "Menjar".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 208.
- 12) -
- 13)



(Efron 1941)

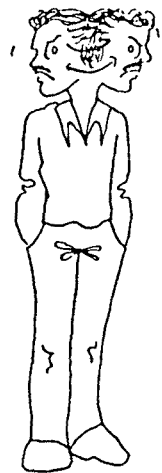
(75)

- 1) MOLT (PLE)
- 2) 82.1) MOLT 1 // <156>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) Dits en pera s'ajunten i se separen (7) / Es mantenen junts (2).
- 5) 82.1 (9).
- 6) -
- 7) Palmells amunt, els dits en forma de pera s'ajunten i se separen.
- 8) Molt, molta quantitat. Ple (de gent).
- 9) "Molt", "Ple (de gent)", "Tutti quanti", "De gom a gom".
- 10) Representatiu / (D) / (I).
- 11) 209.
- 12) Veg. Morris et al. (1979).
- 13)



(76)

- 1) NEGACIO
- 2) 83.1) NEGACIO 1 // <158>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 83.1 (10).
- 6) 21.1 (1), 44 (1), 78 (2), 88.1 (1), 95.1 (1).
- 7) Girar el cap en horitzontal a un costat i a l'altre.
- 8) Negació.
- 9) "No".
- 10) Expressiu / (B) / (III).
- 11) 4 / 77.
- 12) Veg. # 5.2.1.
- 13)



(77)

- 1) NEGACIO
- 2) 83.2) NEGACIO // <159>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) L'índex oscil.la als costats (3) / Amb tota la mà oberta (3).
- 5) 83.1 (6).
- 6) 69.1 (91), 81.3 (1), 83.2 (3), 117.1 (1).
- 7) L'índex estirat, sortint de la resta del puny tancat, palmell endavant, oscil.la als costats.
- 8) Negació.
- 9) "No", "No ho facis", "Ni hablar!", "No és això que dius".
- 10) Expressiu, exhortatiu / (A) / (III).
- 11) 76.
- 12) -
- 13)



(78)

- 1) PANXA (TIP, GANA, MAL DE PANXA)
- 2) 81.2) MENJAR 2 (GANA) // <153>
81.4) MENJAR 4 (TIP, SATISFET) // <155>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) El palmell pressiona la panxa (7) / Amb les dues mans (3) / Donant-hi copets (2).
- 5) 81.2 (5), 81.4 (6).
- 6) 81.3 (1).
- 7) El palmell pressiona la panxa.
- 8) Referència a l'estat de la panxa en els sentits concrets d'estar tip (5), tenir gana (4) o tenir mal de panxa (2).
- 9) "Estar/estic tip", "Estar/estic fart", "Haver menjat bé" / "Tenir gana" / "Tenir mal de panxa".
- 10) Representatiu / (B) / (V).
- 11) -
- 12) -
- 13) -



(79)

- 1) PAS ("SEPAREU-VOS!")
- 2) 84.2) PAS 2 // <160>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) Dorsos de les mans mirant-se (6) / Palmells mirant-se (3) / Amb un sol braç (2).
- 5) 84.1 (10).
- 6) 50.1 (1).
- 7) Els braços estirats endavant, amb els dorsos de les mans mirant-se, se separen als costats.
- 8) Demanda de pas.
- 9) "Separeu-vos!", "Aparteu-vos!" "Obriu-vos!", "Obriu pas!", "Feu pas!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 80.
- 12)
- 13)



(80)

- 1) PASSAR ("CIRCULIN!")
- 2) 85) PASSAR ("CIRCULIN!") // <161>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 85 (10).
- 6) -
- 7) La mà oberta, de gairell, a l'alçada de la panxa, es fa bellugar rítmicament cap a un costat.
- 8) Passar, circular.
- 9) "Passeu!", "Que passin!", "Endavant!", "Circuleu!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 79.
- 12) -
- 13)



(81)

- 1) PICAR-SE (DROGAADDICTE)
- 2) 86) PICAR-SE (DROGAR-SE) // <162>
- 3) Codificació (10) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 86 (10).
- 6) -
- 7) L'índex de la mà estirat toca la part interna del colze de l'altre braç.
- 8) Drogar-se (picant-se, injectant-se), drogaaddicte.
- 9) "Punxar-se", "Picar-se", "Drogar-se", "Injectar-se", "Pico", "Picota", "Drogaaddicte".
- 10) Representatiu / (C) / (IV).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(82)

- 1) PLORAR
- 2) 87.2) PLORAR 2 // <164>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) Amb les dues mans (5) / Amb una sola mà (2).
- 5) 87.1 (10).
- 6) -
- 7) Els punys simulen fregar els ulls, fent-hi un moviment de rotació al davant.
- 8) Plorar.
- 9) "Plorar", "Plor".
- 10) Representatiu / (C) / (III).
- 11) 150.
- 12) -
- 13)



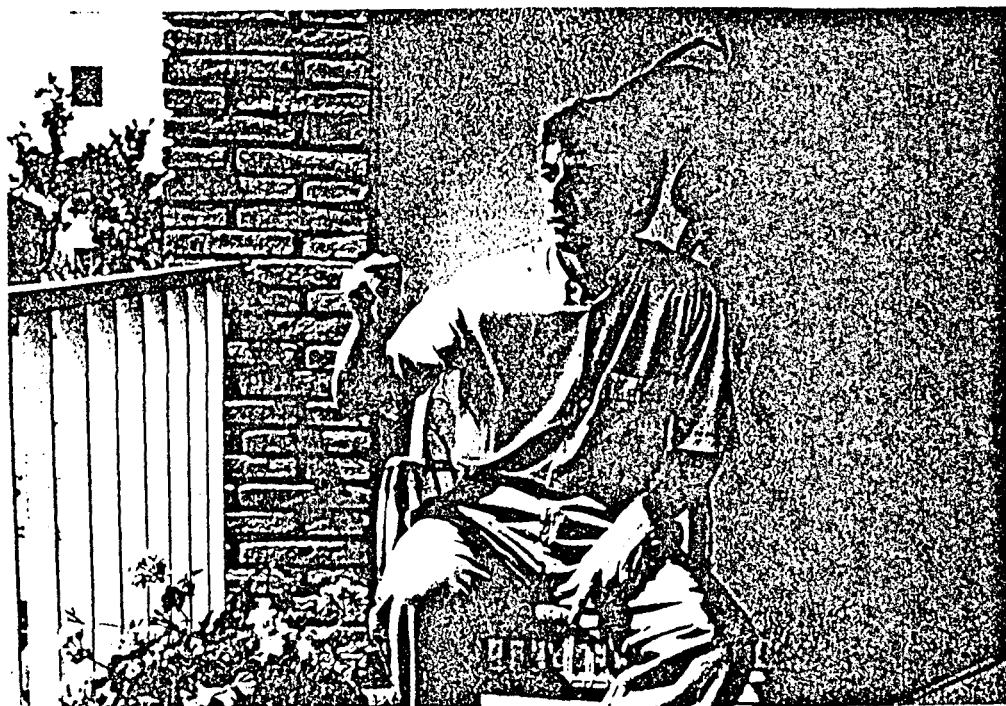
(83)

- 1) POBRESA (ESCURAT)
- 2) 88.1) POBRESA 1 // <165>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) Treure el folre de les dues butxaques (5) / D'una sola butxaca (4).
- 5) 88.1 (9).
- 6) -
- 7) Les mans treuen els folres de les butxaques i els sostenen.
- 8) No tenir diners.
- 9) "Estar escurat", "No tenir (ni) un duro", "Ni un calé", "Estar arruïnat", "Pobre".
- 10) Representatiu / (B) / (I).
- 11) 210.
- 12) -
- 13)



(84)

- 1) POC
- 2) 89) POC (MOMENT) // <167>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) Index paral.lel al polze (7) / Index tocant-se amb el polze (2).
- 5) 66 (1), 89 (8).
- 6) 21.1 (3), 66 (2).
- 7) Index i polze estirats horitzontalment i en paral.lel.
- 8) Poc(a) quantitat, mica.
- 9) "Una mica", "(Molt) poc". "Una miqueta", "Poquet", "Petit".
- 10) Representatiu / (D) / (I).
- 11) 61.
- 12) -
- 13)



(Meo Zilio/Mejia 1980-3)

(85)

- 1) POR (ACOLLONIT)
- 2) 90.3) POR 3 (ACOLLONIT) // <169>
- 3) Codificació (5) Decodificació (7)
- 4) -
- 5) 90.1 (5).
- 6) -
- 7) Les molles del polze i l'índex es col.loquen als costats de la nou i vibren lleugerament.
- 8) Por.
- 9) "Acollonit", "Canguelo", "Se m'han posat per corbata", "Els collons per corbata".
- 10) Representatiu / (B) / (I).
- 11) 151, 211.
- 12) -
- 13) ~~EX~~



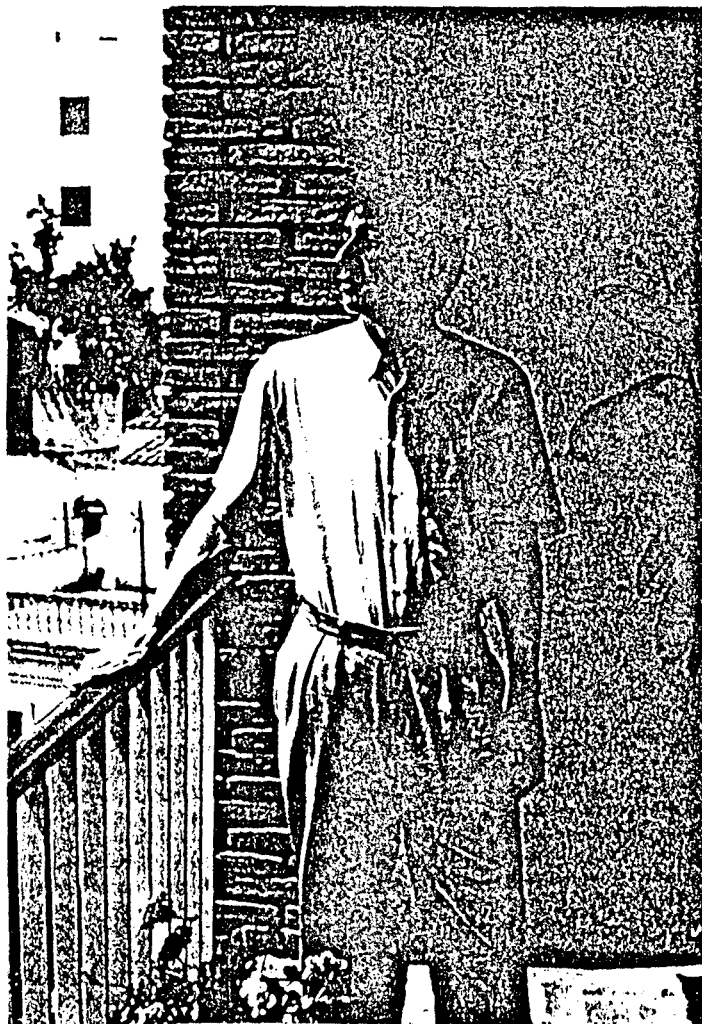
(86)

- 1) PREC
- 2) 91.1) PREC 1 // <171>
- 3) Codificació (10) Decodificació (7)
- 4) Mans com si resessin (10) / Entrellaçades (1).
- 5) 39 (1), 91.1 (9).
- 6) 36.1 (1).
- 7) Les mans de costat, tocant-se els palmells i amb els dits estirats, davant del pit, oscil·len amunt i avall.
- 8) Preguar, demanar.
- 9) "Pregar", "Demanar (per favor)", "Sisplau... T'ho demano".
- 10) Exhortatiu / (A) / (III).
- 11) -
- 12) -
- 13)



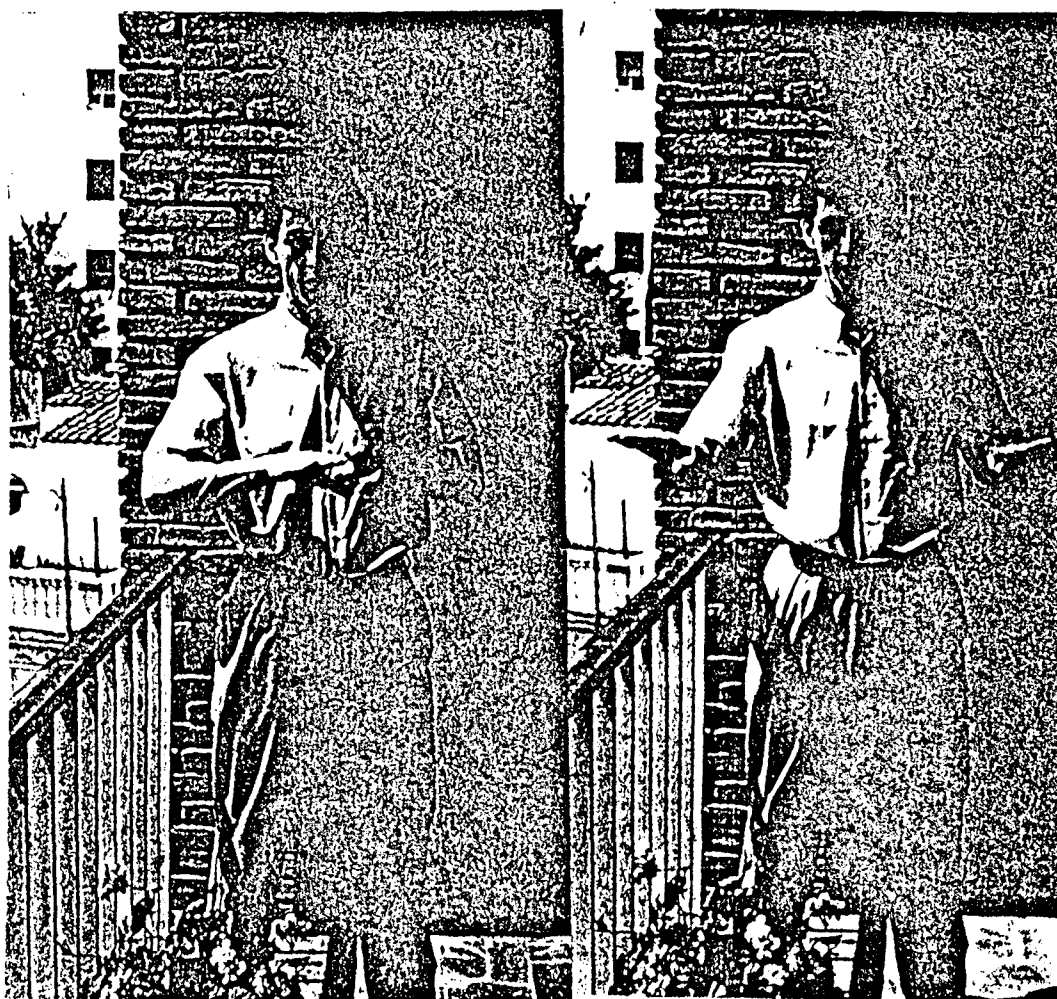
(87)

- 1) PRESUMIR
- 2) 92.2) PRESUMIR 2 // <172>
- 3) Codificació (7) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 92.1 (7).
- 6) -
- 7) Redreçar el cos, fent-lo un xic enrere i aixecant les espatlles.
- 8) Presumpció, altivesa, orgull.
- 9) "Altivesa", "Orgull", "Xuleria", "Superioritat", "Superèrbia", "Qué guapo soy!", "Això ho arreglo jo!".
- 10) Representatiu / (C) / (III).
- 11) 152, 153, 154.
- 12) -
- 13) -



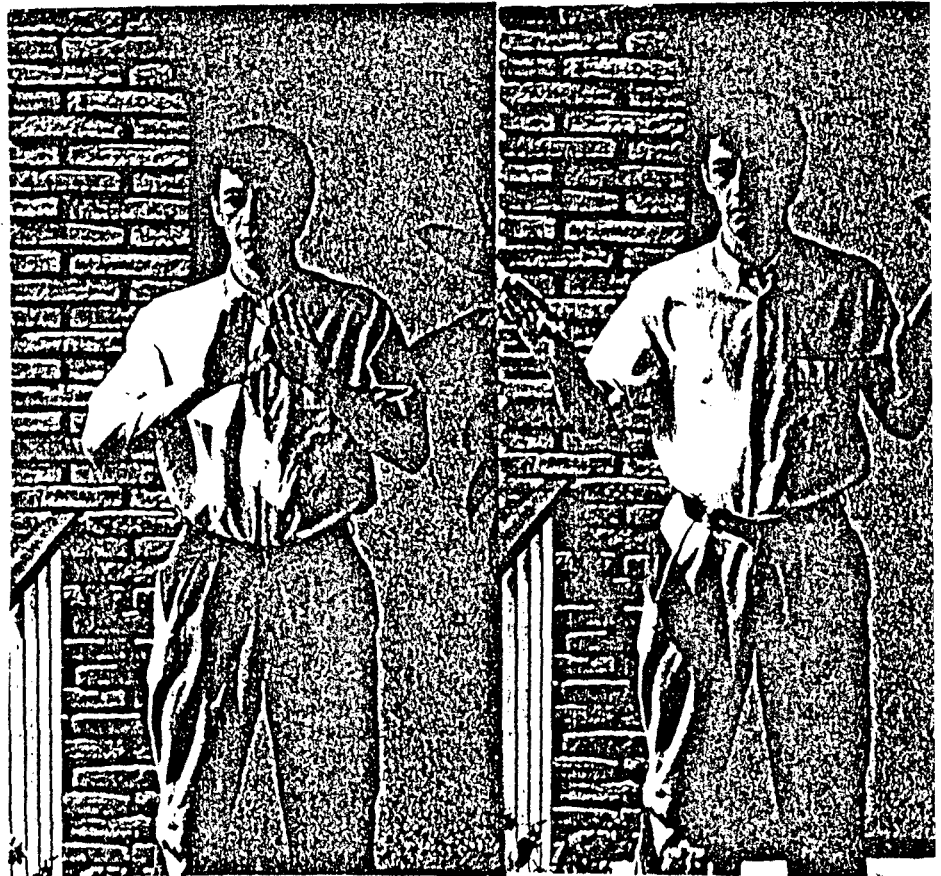
(88)

- 1) PROU (FINAL)
- 2) 93.1) PROU 1 (FINAL) // <176>
- 3) Codificació (9) Decodificació (9)
- 4) Amb les dues mans (9) / Amb una sola mà (3).
- 5) 35.1 (2), 93.1 (9), 98 (1).
- 6) 35.1 (4), 93.3 (3), 98 (1), 99 (6).
- 7) Les mans estirades davant del cos, palmells avall, s'obren en horitzontal cap als costats.
- 8) Prou, final, acabament.
- 9) "S'ha acabat!", "Prou!", "Pleguem!", "Fins aquí arribem!", "Punt!", "Res!".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (A) / (I).
- 11) 89, 91, 155.
- 12) Pot considerar-se conjuntament amb 89.
- 13)



(89)

- 1) PROU (FINAL, RES)
- 2) 93.2) PROU 2 (RES) // <177>
- 3) Codificació (6) Decodificació (8)
- 4) Amb les dues mans (6) / Amb una sola mà (1).
- 5) 35.1 (3), 46 (1), 93.2 (1), 98 (1).
- 6) 106.3 (1).
- 7) Les mans estirades verticals, palmells enfora, s'obren lentament cap als costats.
- 8) Prou, final, acabament.
- 9) "Prou!", "Res!", "No en vull saber res!", "Fins aquí hem arribat!", "Pleguem!", "S'ha acabat!", "Ni parlar-ne!".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (A) / (I).
- 11) 88, 155.
- 12) Pot considerar-se conjuntament amb 88.
- 13)



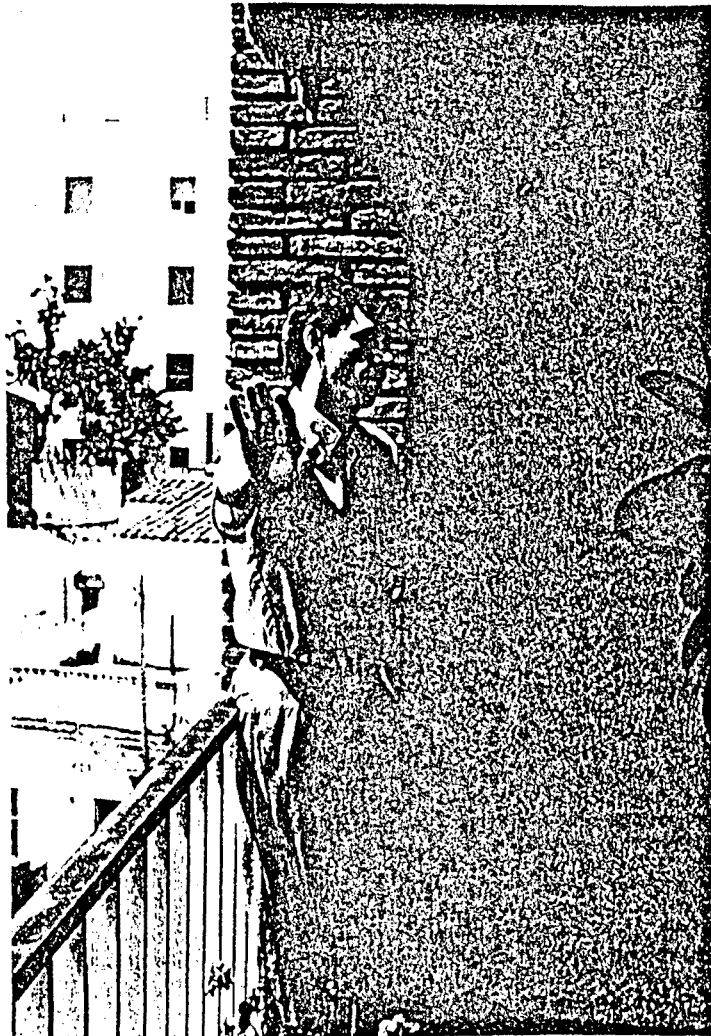
(90)

- 1) PUDOR
- 2) 94.1) PUDOR 1 // <179>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) Tapar el nas des de sota (8) / Des de sobre (2).
- 5) 94.1 (9).
- 6) 57.1 (1), 78 (1).
- 7) El polze i l'index pressionen les aletes del nas tapant-lo.
- 8) Pudor.
- 9) "Pudor", "Fa pudor", "Tuf", "Una merda!".
- 10) Representatiu / (D) / (III).
- 11) 212, 213.
- 12) -
- 13)



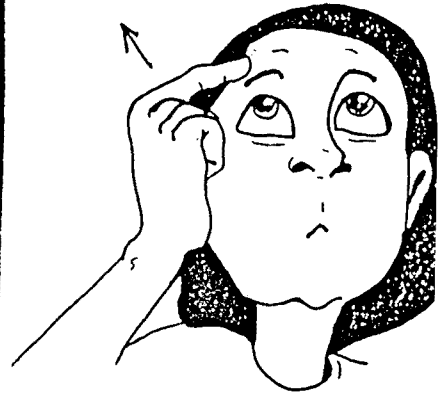
(91)

- 1) REBUIG ("PROU!")
- 2) 95.4) REBUIG 4 // <182>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) Amb un braç (5) / Amb els dos braços (3).
- 5) 90.1 (1), 95.4 (5), 106.3 (1), 117.1 (1).
- 6) 117.1 (1).
- 7) El braç s'estira lateralment o frontalment amb la mà oberta, palmell enfora, i el cap es gira a un costat.
- 8) Rebuig, demanda d'acabament.
- 9) "Deixa'm estar!", "Au, au, deixa'm!", "Prou!", "Para, para!", "Para, no m'atabalis", "Passa de mi i no m'atabalis!", "No me'n parlis!", "Vale, vale...", "No voler saber res d'alguna cosa".
- 10) Expressiu / (C) / (IV).
- 11) 88, 89, 155.
- 12) -
- 13)



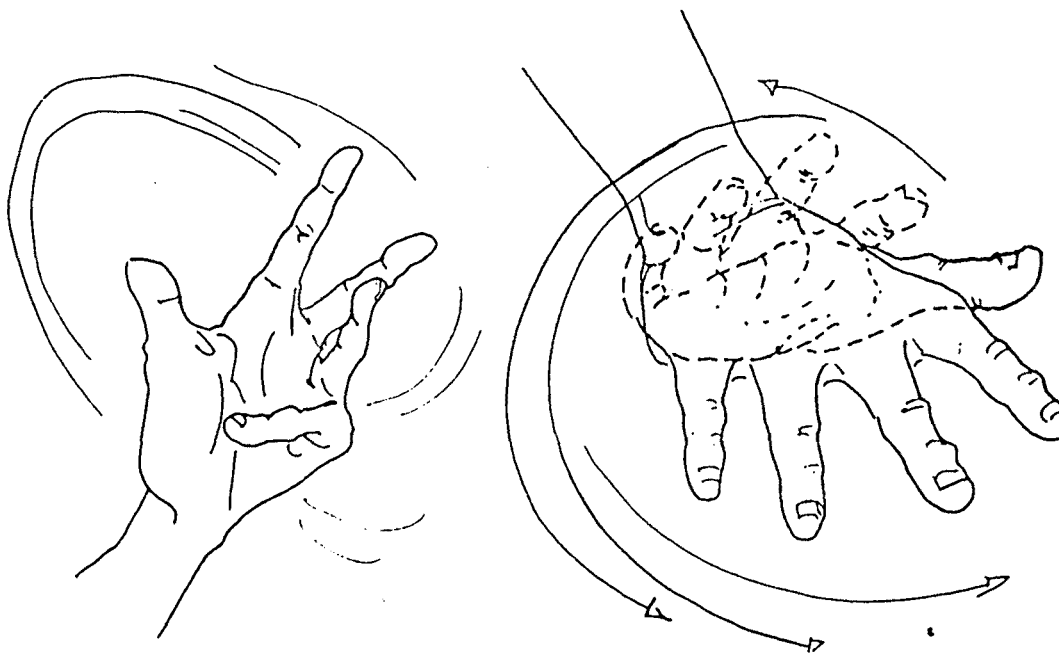
(92)

- 1) RECORDAR (IDEA)
- 2) 96.2) RECORDAR 2 // <184>
- 3) Codificació (7) Decodificació (9)
- 4) L'índex toca la temple (6) / L'índex toca el front (1).
- 5) 96.1 (7).
- 6) -
- 7) L'índex estirat toca la temple i se'n separa ràpidament amunt.
- 8) Recordar, tenir una idea.
- 9) "Recordar (una cosa)", "Acudir-se (una cosa)", "Venir-te una idea", "Tenir una idea", "Se li va ocórrer", "Eureka! Ja ho he trobat!".
- 10) Representatiu / (B) / (I).
- 11) 156.
- 12) -
- 13)



(93)

- 1) ROBAR
- 2) 102) ROBAR // <188>
- 3) Codificació (6) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 102 (6).
- 6) -
- 7) Amb la mà oberta, palmell enfora, es fan rodar els dits consecutivament.
- 8) Robar.
- 9) "Robar", "Volar", "Estirar", "Pispar", "Agafar".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) 158.
- 12) -
- 13)



(94)

- 1) SATISFACCIO (GUANYADOR, VICTORIA)
- 2) 103.3) SATISFACCIO (VICTORIA, ALEGRIA) // <192>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) Vibració dels punys (9) / Amb un sol puny (4) / Amb les mans estirades en vertical (1).
- 5) 103.1 (9), 103.2 (1), 118.1 (4).
- 6) 103.2 (2), 118.1 (1).
- 7) Els punys en vertical, nusos dels dits enfora, vibren als costats del cos, per sobre de l'alçada de les espatlles.
- 8) Satisfacció per la victòria o el triomf (de caràcter esportiu).
- 9) "Guanyador!", "Victòria!", "Sóc el millor!", "He guanyat!", "Molt bé!".
- 10) Representatiu / (B) / (II).
- 11) 103, 167 / 159, 173.
- 12) -
- 13)



(95)

- 1) SENTIR (ESCOLTAR)
- 2) 105.2) SENTIR 2 // <196>
- 3) Codificació (9) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 105.1 (9).
- 6) -
- 7) L'índex estirat assenyala l'orella o li dóna copets.
- 8) Sentir (massa fluix/fort, malament...), demanda d'escoltar.
- 9) "No se sent", "No sentir bé", "Escolta!", "Tu calla i escolta!", "Xist, escolta!", "Estigues al tanto, al lloro!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (I).
- 11) 161.
- 12) -
- 13)



(96)

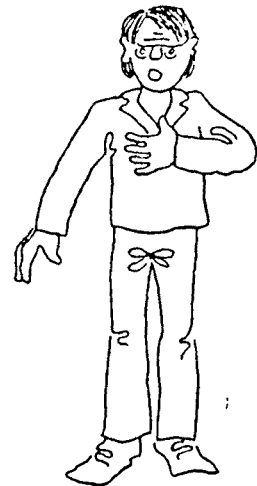
- 1) SILENCI
- 2) 106.2) SILENCI 2 // <198>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 83.3 (5), 106.3 (2).
- 6) -
- 7) L'índex es col.loca estirat, vertical i de costat sobre els llavis tancats.
- 8) Demanda de silenci.
- 9) "Silenci!", "Calla!", "Mutis!", "Xist!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 162, 163, 216.
- 12) -
- 13)



(97)

- 1) SINCERITAT (JURAMENT)
- 2) 74.2) JURAMENT 2 // <138> i 107) SINCERITAT // <201>
- 3) Codificació (6) Decodificació (6)
- 4) -
- 5) 39 (2), 107 (4).
- 6) 74.1 (2).
- 7) La mà oberta amb els dits apuntant cap a un costat i el palmell endins es col.loca sobre el pit.
- 8) Sinceritat, jurament.
- 9) "Sincerament", "Amb el cor", "Amb la mà al cor", "Honestament", "Home de paraula, d'honor", "T'ho juro (de tot cor)", "Se lo juro por mi honor!".
- 10) Compromissiu / (B) / (III).
- 11) 142, 143, 144, 206.
- 12) -
- 13)

(Amades 1957)



(98)

- 1) SON (DORMIR)
- 2) 109.1) SON 1 (DORMIR) // <203>
- 3) Codificació (10) Decodificació (10)
- 4) El cap recolza sobre les dues mans (6) / Sobre el palmell d'una mà (4) / Sobre el dors d'una mà (1).
- 5) 109.1 (10).
- 6) -
- 7) El cap recolza inclinant-se a un costat sobre les dues mans juntes i estirades tocant-se els palmells.
- 8) Dormir, son.
- 9) "Anar a dormir", "Dormir", "A dormir", "Fer nones", "Son".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (A) / (III).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(99)

- 1) SORPRESA
- 2) 110.1) SORPRESA 1 // <204>
- 3) Codificació (7) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 32.1 (1), 110.1 (6).
- 6) 1.3 (1), 9.4 (1), 32.1 (2), 55.1 (4).
- 7) Alçament brusc de les celles.
- 8) Sorpresa.
- 9) "Sorpresa", "Admiració", "Vols dir? Segur?", "Al.lucinar per un tubo".
- 10) Representatiu, expressiu / (B) / (II).
- 11) 217.
- 12) Veg. Eibl-Eibesfeldt (1972).
- 13)



(100)

- 1) SUICIDI
- 2) 111.1) SUICIDI 1 // <206>
- 3) Codificació (8) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 111.1 (8).
- 6) -
- 7) La mà simula a la templa una pistola que hi recolza o el tret d'una pistola.
- 8) Suïcidar-se.
- 9) "Suïcidar-se", "Pegar-se/tirar-se un tiro", "Volar-se el cap", "Disparar-se", "No puc aguantar més!", "Plego!", "Me la tallo!" [sic!], "Em voldria fondre!".
- 10) Representatiu / (B) / (IV).
- 11) 165.
- 12) -
- 13)



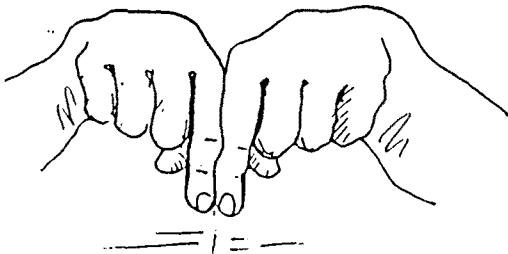
(101)

- 1) TELEFON
- 2) 112.2) TELEFON 2 // <208>
- 3) Codificació (8) Decodificació (10)
- 4) Puny al costat de l'orella (4) / Amb el petit i el polze estirats (4) / Amb el polze estirat (1).
- 5) 112.1 (8).
- 6) -
- 7) El puny es col.loca al costat de l'orella, amb els nusos dels dits mirant-la.
- 8) Telèfon.
- 9) "Telèfon", "Trucar per telèfon", "Parlar per telèfon".
- 10) Representatiu, exhortatiu / (D) / (V).
- 11) 218.
- 12) -
- 13)



(102)

- 1) UNIO (ENTESA)
- 2) 115.1) UNIO 1 // <212>
- 3) Codificació (6) Decodificació (8)
- 4) Índexs estirats (5) / Mans planes estirades (1).
- 5) 115.1 (6).
- 6) 73.1 (2), 73.2 (1), 73.4 (1), 75.1 (2).
- 7) Els índexs estirats en horitzontal i paral·lels es toquen pels costats.
- 8) Entesa, unió, complicitat.
- 9) "Entendre's", "Dos que s'entenen", "Aquests s'entenen!", "Complicitat", "Aquests dos...", "Estar d'acord", "Anar/estar junts", "Hi ha marro!".
- 10) Representatiu / (C) / (I).
- 11) -
- 12) -
- 13)



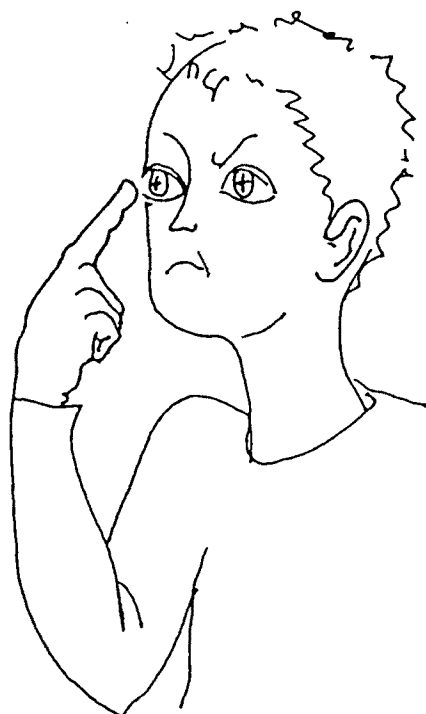
(103)

- 1) VICTORIA
- 2) 118.1) VICTORIA 1 // <216>
- 3) Codificació (6) Decodificació (10)
- 4) Amb una mà (5) / Amb les dues mans (1).
- 5) 118.1 (6).
- 6) -
- 7) Amb el palmell vertical mirant enfora, l'índex i el dit mig estirats fan una V, amb la resta de dits plegats contra el palmell.
- 8) Victòria.
- 9) "Victòria!", "He guanyat!", "Sóc el millor!".
- 10) Representatiu / (B) / (V).
- 11) 94, 167.
- 12) Veg. Schuler (1944), Morris et al. (1979).
- 13)



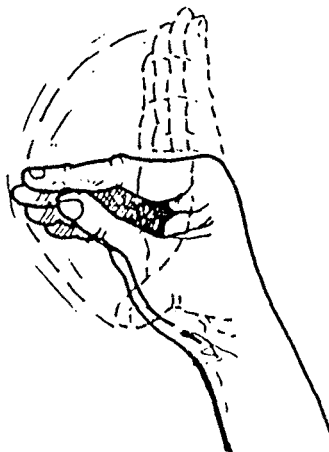
(104)

- 1) VISTA (VEURE-HI, MIRAR)
- 2) 119.2) VISTA 2 (VEURE-HI) // <219>
- 3) Codificació (9) Decodificació (5)
- 4) -
- 5) 119.2 (9).
- 6) -
- 7) L'índex estirat assenyala l'ull frontalment o de costat.
- 8) Veure-hi, mirar.
- 9) "Mira!", "Fixa-t'hi!", "Tu mira!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (I).
- 11) 5 / 168.
- 12) Confusió amb 5, en el sentit de 'alerta!' (5).
- 13)



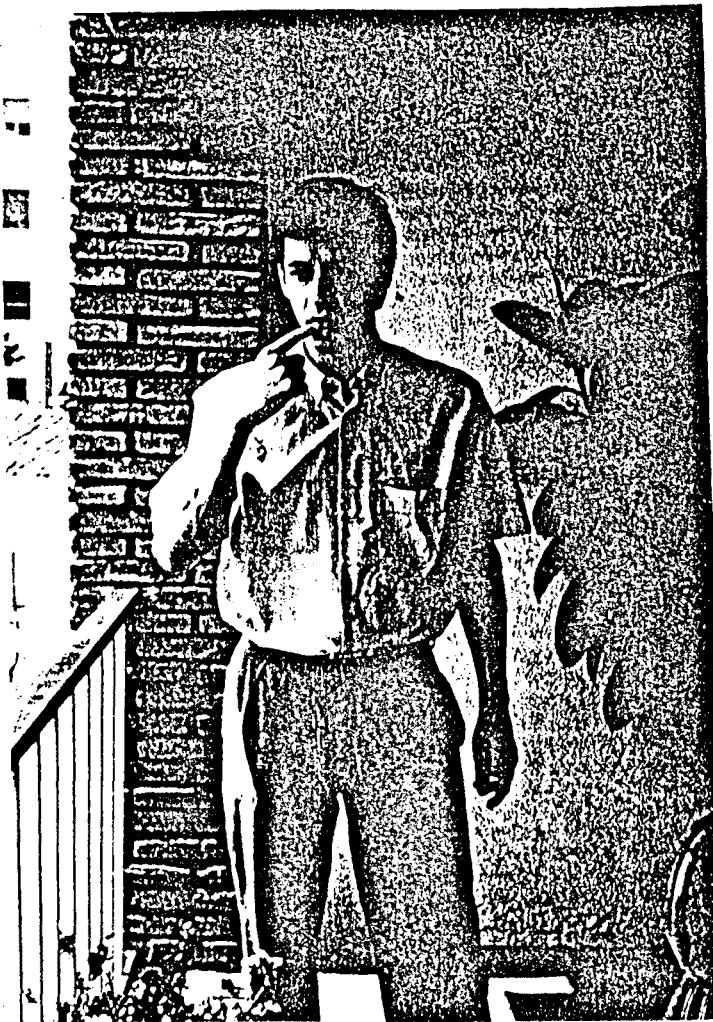
(105)

- 1) XERRAIRE
- 2) 120.1 XERRAIRE 1 // <220>
- 3) Codificació (5) Decodificació (9)
- 4) Amb una mà (4) / Amb les dues mans (1).
- 5) 104 (1), 120.1 (2), 93.3/121 (1).
- 6) 41 (1), 104 (1), 121 (1).
- 7) La mà entreoberta, horitzontal i amb el palmell cap avall, s'obre i tanca rítmicament de manera que el polze es toca amb la resta de dits junts.
- 8) Xerraire.
- 9) "Xarlatà", "Xerraire", "Xerrameca de veïnes", "Parlar molt", "Parlar massa", "No parlis tant!", "Boques!", "Lloro!", "Quac quac!", "Molta boquilla!", "Molta làbia!", "Mucho pico!".
- 10) Representatiu / (C) / (IV).
- 11) 106, 107, 220.
- 12) -
- 13)



(106)

- 1) XERRAIRE (BOCAMOLL)
- 2) 120.3) XERRAIRE 3 (BOCAMOLL) // <222>
- 3) Codificació (6) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 120.3 (5), 41 (1).
- 6) 121 (2).
- 7) L'índex estirat toca la punta de la llengua.
- 8) Xerraire, bocamoll.
- 9) "Molta làbia!", "Molta boqueta!", "Boquilla, boqui-
lla!", "Llengut!", "Bocamoll!", "Llengua llarg!",
"Parlar massa", "Li dones massa a la sin hueso!",
"D'aquí, molt...", "No te vayas del pico!".
- 10) Representatiu / (C) / (I).
- 11) 105, 107, 220.
- 12) -
- 13)



(107)

- 1) XERRAIRE (PARLAR)
- 2) 120.4) XERRAIRE 4 // <223>
- 3) Codificació (5) Decodificació (6)
- 4) -
- 5) 120.1 (5).
- 6) 120.3 (1), 121 (2).
- 7) L'índex o la mà de costat fan rotacions davant la boca.
- 8) Xerraire, xerrar.
- 9) "Molt rotllo!", "Parlar massa", "Continua parlant!".
- 10) Representatiu / (C) / (I).
- 11) 105, 106, 220.
- 12) Interpretat en el sentit de 'continuar parlant' (4).
- 13)



(108)

- 1) XUCLAT (PRIM, MALALT)
- 2) 122.2) XUCLAT 2 (PRIM, MALALT) // <225>
- 3) Codificació (10) Decodificació (9)
- 4) Mà pressionant les galtes (9) / Galtes ensorrades (2).
- 5) 122.2 (10).
- 6) 122.1 (2).
- 7) La mà pressiona les galtes endins, amb el polze a un costat i la resta dels dits a l'altre.
- 8) Xuclat, prim.
- 9) "Xupat (de cara)", "Xuclat (de cara)", "Prim", "Xupadíssim", "Depauperat".
- 10) Representatiu / (C) / (I).
- 11) 221.
- 12) -
- 13)



7.1.2. Repertori complementari

7.1.2.1. Pseudoemblemes (Unitats amb un nivell reduït de codificació i amb un nivell de decodificació no inferior al 40%)

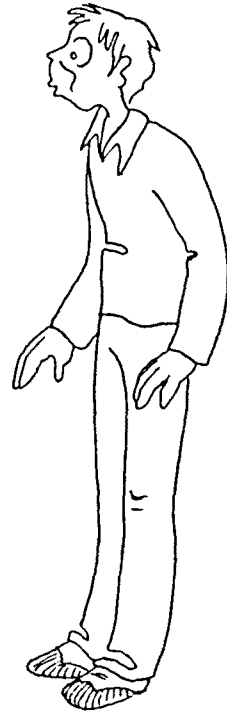
(109)

- 1) APRECIACIO ("QUE BO!")
- 2) 9.4) APRECIACIO 4 ("QUE BO!") // <17>
- 3) Codificació (1) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 9.4 (1).
- 6) -
- 7) La llengua sobresurt de la boca i llepa el llavi superior d'un costat a l'altre.
- 8) Apreciació positiva (especialment d'un menjar).
- 9) "Que bo!", "Mmmm que és bo!", "Qué ico!", "De rechupete!".
- 10) Expressiu / (C) / (IV).
- 11) 110.
- 12) -
- 13)



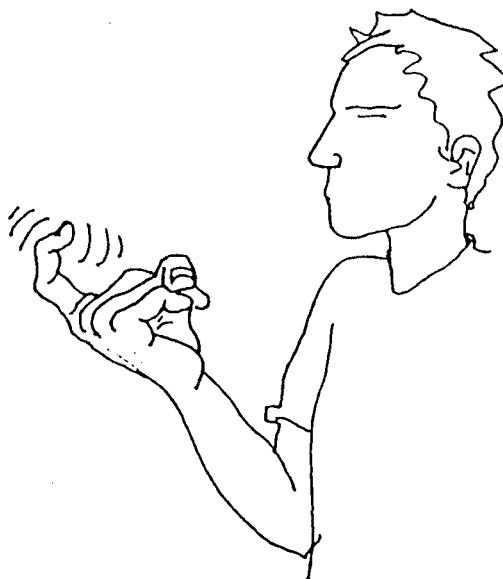
(110)

- 1) APRECIACIÓ (ADMIRACIÓ, EXCLAMACIÓ)
- 2) 9.6) APRECIACIÓ 6 (ADMIRACIÓ) // <18>
- 3) Codificació (2) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 9.6 (2).
- 6) -
- 7) Aspiració sonora, arrodonint els llavis i aixecant les celles.
- 8) Apreciació admirativa. Exclamació.
- 9) "Carai!", "Déu n'hi do!", "Ostia!", "Ai!".
- 10) Expressiu / (C) / (II).
- 11) 109.
- 12) -
- 13)



(111)

- 1) APROPAR-SE ("VINE!")
- 2) 10.3) APROPAR-SE 3 ("VINE!") // <21>
- 3) Codificació (1) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 10.1 (1).
- 6) -
- 7) L'índex separat del puny endavant i amb els nusos enlaire es plega cap al palmell.
- 8) Acostar-se, venir.
- 9) "Vine (cap aquí)!", "Acosta't!".
- 10) Exhortatiu / (A) / (IV).
- 11) 14, 15.
- 12) -
- 13)



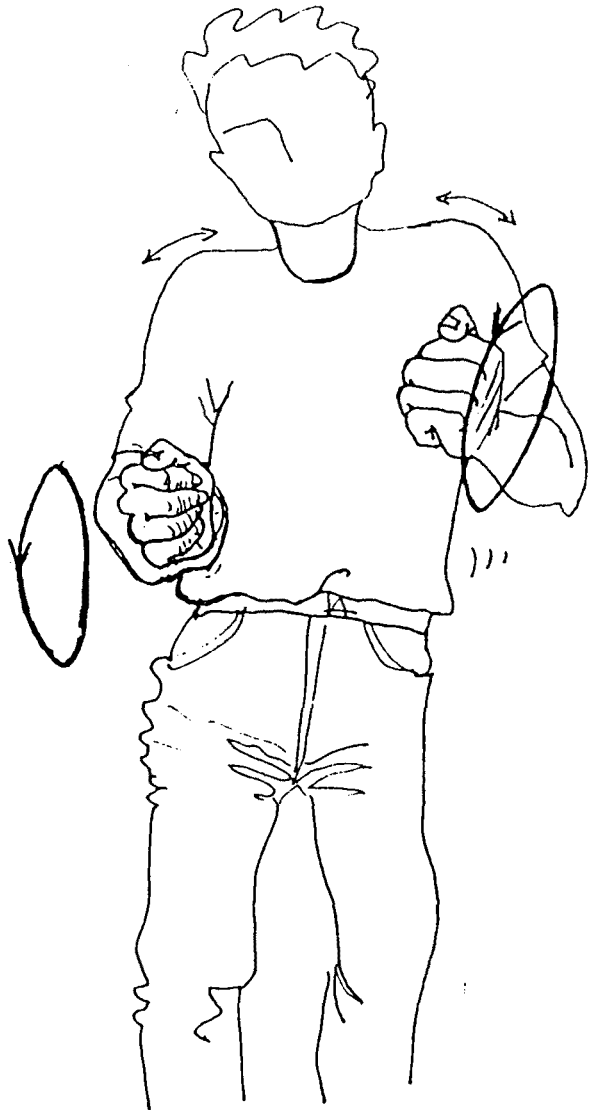
(112)

- 1) AVARICIA
- 2) 13.3) AVARICIA 3 // <27>
- 3) Codificació (4) Decodificació (4)
- 4) -
- 5) 13.1 (4).
- 6) -
- 7) Els dits en pera remenen el palmell obert i amunt de l'altra mà.
- 8) Avarícia, avariciós.
- 9) "Avaro".
- 10) Representatiu / (C) / (I).
- 11) 177, 178.
- 12) Interpretat en el sentit literal de 'comptar diners' (3).
- 13)



(113)

- 1) BALLAR
- 2) 14.1) BALLAR 1 // <28>
- 3) Codificació (4) Decodificació (4)
- 4) -
- 5) 14.1 (4).
- 6) -
- 7) Els braços amb els punys tancats fan rotacions als costats del cos.
- 8) Ballar.
- 9) "Ballar", "Marxa!".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) 179.
- 12) Interpretat en el sentit de 'córrer' (6).
- 13)



(114)

- 1) BURLA ("ASE!")
- 2) 20.2) BURLA 2 ("ASE!") // <41>
- 3) Codificació (3) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 20.1 (3).
- 6) -
- 7) Amb els polzes a les orelles o a les temples i les mans obertes amb els palmells enfora els dits es belluguen alternadament.
- 8) Burla.
- 9) "Burla", "Elis, elis!".
- 10) Representatiu, expressiu / (A) / (IV).
- 11) 25, 26, 115.
- 12) -
- 13)



(115)

- 1) BURLA
- 2) 200.9) BURLA 9 // <43>
- 3) Codificació (1) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 59.1 (1).
- 6) -
- 7) L'índex es plega sobre el polze i es col.loquen tocant els llavis, introduint-s'hi la llengua i produint un so com de trompeta.
- 8) Burla.
- 9) "Llufa!", "Tururut!", "Per un tubo!".
- 10) Representatiu, expressiu / (A) / (IV).
- 11) 25, 26, 114.
- 12) -
- 13)



(11E)

- 1) CALOR
- 2) 24.1) CALOR 1 // <46>
- 3) Codificació (2) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 24.1 (2).
- 6) -
- 7) La mà oberta ventila la cara.
- 8) Calor.
- 9) "Calor", "Uf!".
- 10) Representatiu / (B) / (I).
- 11) 28, 117.
- 12) Interpretat també en sentit figurat (2).
- 13)



(117)

- 1) CALOR
- 2) 24.2) CALOR 2 // <47>
- 3) Codificació (4) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 24.1 (4).
- 6) -
- 7) Els dits d'una mà sacsegen el coll de la camisa.
- 8) Calor.
- 9) "Calor".
- 10) Representatiu / (B) / (III).
- 11) 29, 116.
- 12) -
- 13)



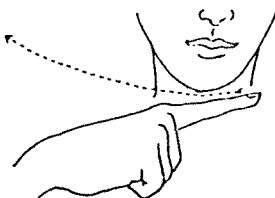
(118)

- 1) CARDAR
- 2) 28.5) CARDAR 5 // <55>
- 3) Codificació (1) Decodificació (7)
- 4) -
- 5) 28.1 (1).
- 6) -
- 7) El puny amb els nusos cap avall i el polze i el petit estirats a cada banda es mou de costat.
- 8) Copular.
- 9) "Cardar", "Pegar un casquet", "Xingar", "Trincar", "Xinar".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) 33, 34.
- 12) -
- 13)



(119)

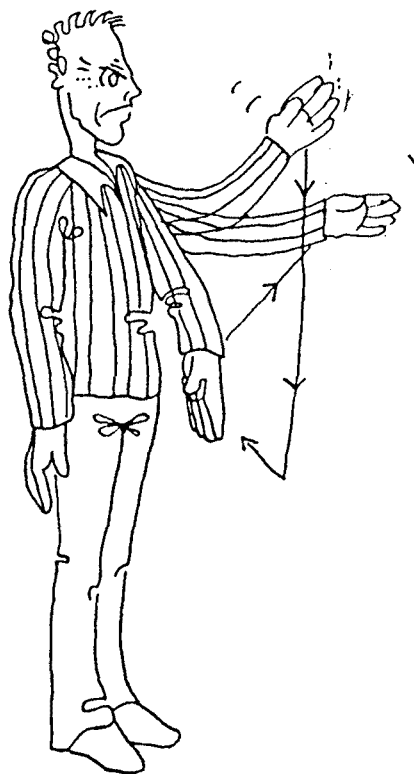
- 1) CONDEMNAT
- 2) 35.1) CONDEMNAT 1 // <85>
- 3) Codificació (3) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 80.1 (2), 111.1 (1).
- 6) 80.1 (2).
- 7) El polze o l'índex estirats fan un moviment en semicercle d'un costat a l'altre del coll.
- 8) Estar condemnat, condemnar.
- 9) "Tallar el coll", "Mort", "Et rajo!", "Ja has begut oli!", "Passaran per la pedra!".
- 10) Representatiu, exhortatiu, compromissiu / (A) / (IV).
- 11) 120, 121, 122.
- 12) -
- 13)



(Kany 1960)

(120)

- 1) CONDEMNAT (DAT I BENEIT)
- 2) 35.2) CONDEMNAT 2 (DAT I BENEIT) // <66>
- 3) Codificació (1) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 35.1 (1).
- 6) -
- 7) La mà de costat amb l'índex i el dit mig estirats fa una creu en l'aire.
- 8) Estar condemnat o sentenciat, condemnar o sentenciar.
- 9) "Mort", "Estar acabat", "R.I.P.", "Ja has begut oli!".
- 10) Representatiu, exhortatiu, compromissiu / (A) / (V).
- 11) 119, 121, 122.
- 12) -
- 13)



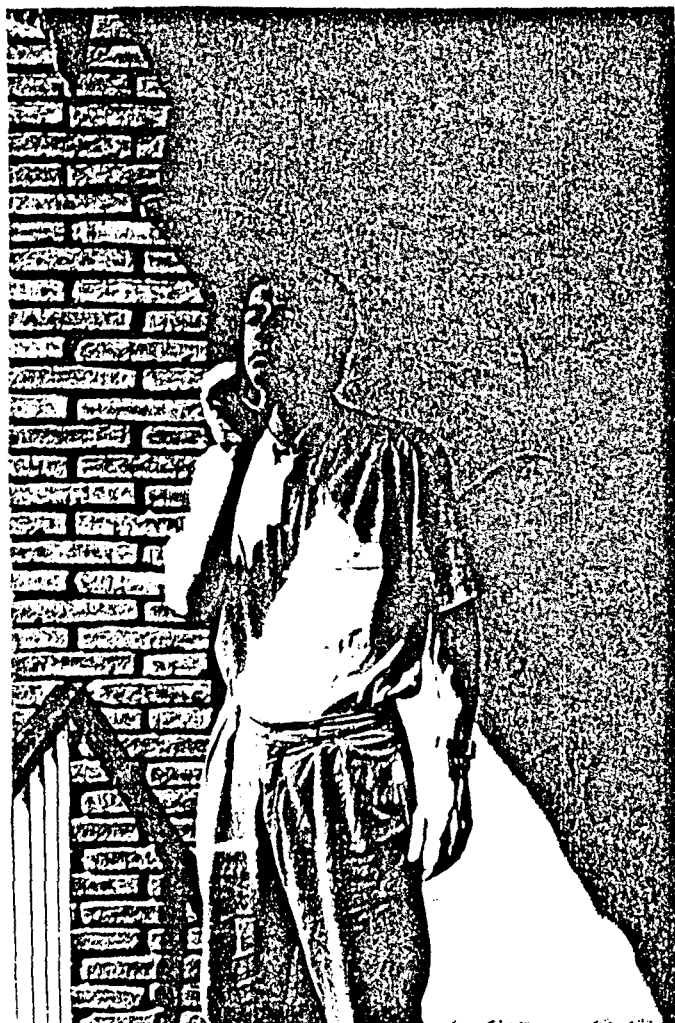
(121)

- 1) CONDEMNAT
- 2) 35.3) CONDEMNAT 3 // <67>
- 3) Codificació (3) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 35.1 (2), 80.1 (1).
- 6) -
- 7) La mà plana amb el palmell cap avall es col.loca de costat al coll i hi dóna copets.
- 8) Estar condemnat, acabat, en una situació límit.
- 9) "Tenir/estar amb l'aigua al coll".
- 10) Representatiu / (B) / (IV).
- 11) 119, 120, 122.
- 12) -
- 13)



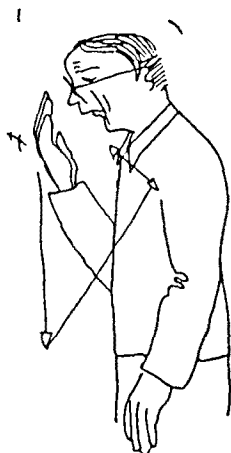
(122)

- 1) CONDEMNAT (PENJAT)
- 2) 35.4) CONDEMNAT 4 (PENJAT) // <68>
- 3) Codificació (1) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 35.1 (1).
- 6) -
- 7) El polze estira el cap enlaire des de sota el mentó.
- 8) Estar condemnat, acabat, en una situació límit.
- 9) "Estar penjat", "Amb l'aigua fins al coll".
- 10) Representatiu / (B) / (IV).
- 11) 119, 120, 121.
- 12) -
- 13)



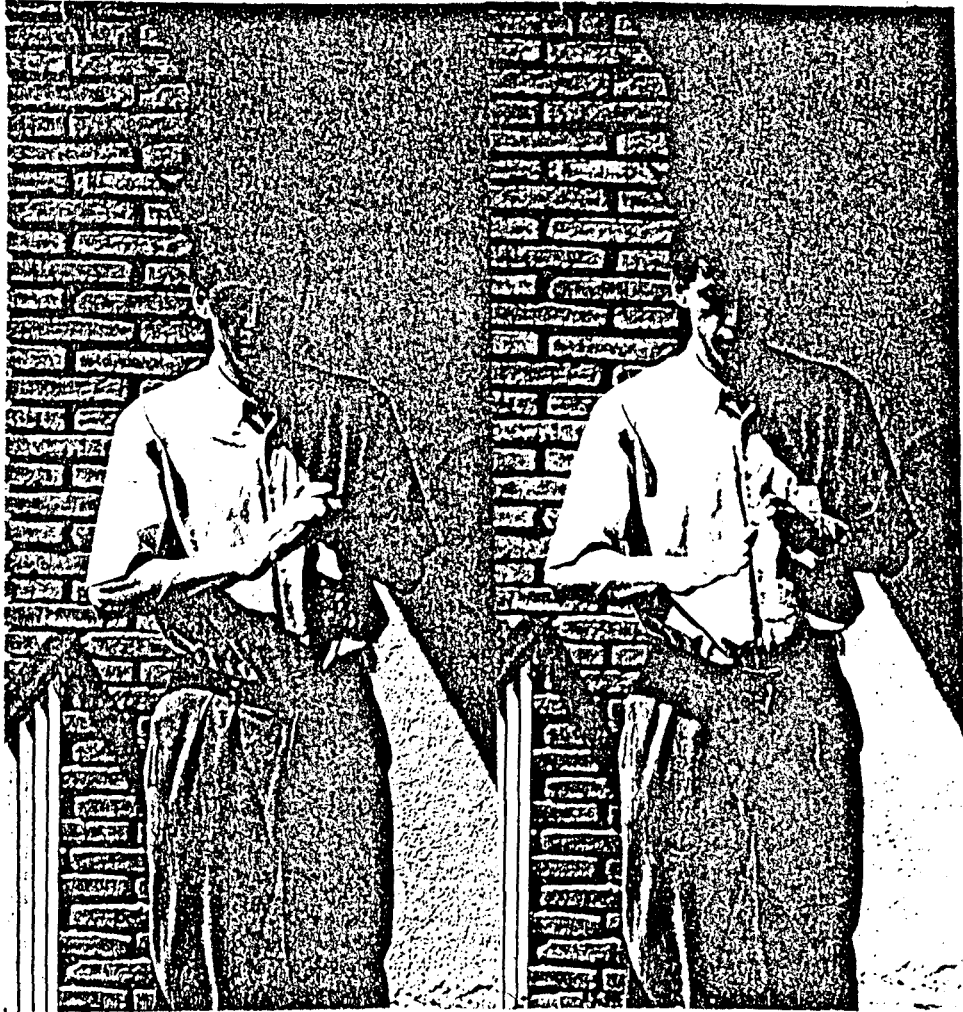
(123)

- 1) CONJUR (SENYAR-SE)
- 2) 36.5) CONJUR 5 (SENYAR-SE) // <72>
- 3) Codificació (3) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 36.1 (1).
- 6) -
- 7) La mà esbossa el moviment de fer el senyal de la creu.
- 8) Protecció contra un esdeveniment immediat.
- 9) "(Ai) Mare de Déu (Senyor)!", "Ai Déu!", "Dios mío!",
"Que no ens passi res!".
- 10) Declaratiu / (E) / (V).
- 11) 39, 188.
- 12) -
- 13)



(124)

- 1) DESENTENDRE'S
- 2) 46.2) DESENTENDRE'S 2 // <82>
- 3) Codificació (1) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 46.1 (8).
- 6) -
- 7) Fregar-se les mans espolsant-les.
- 8) Desentendre's d'un afer.
- 9) "Me'n desentenc", "No en vull saber res", "Me'n rento les mans", "Apa, ja s'ho farà!".
- 10) Expressiu / (B) / (IV).
- 11) 45, 191.
- 12) -
- 13)



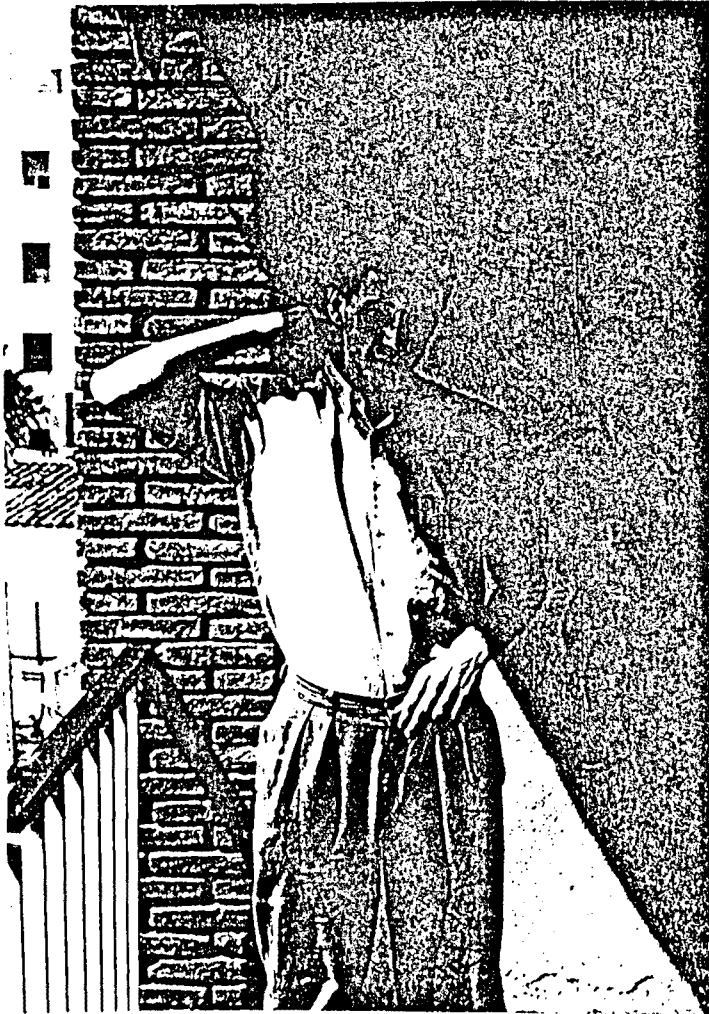
(125)

- 1) DETINGUT (EMMANILLAT)
- 2) 47.1) DETINGUT 1 (LLIGAT) // <84>
- 3) Codificació (2) Decodificació (9)
- 4) -
- 5) 47.1 (2).
- 6) -
- 7) Braços estirats davant del cos amb els punys tancats i creuats, nusos dels dits mirant avall.
- 8) Estar detingut, emmanillat.
- 9) "Emmanillat", "Lligat", "Encadenat".
- 10) Representatiu / (D) / (I).
- 11) 46, 126, 192.
- 12) -
- 13)



(126)

- 1) DETINGUT (PENJAT)
- 2) 47.4) DETINGUT 4 (PENJAT) // <87>
- 3) Codificació (2) Decodificació (6)
- 4) -
- 5) 47.1 (2).
- 6) -
- 7) La mà estira cap amunt i per darrere el coll de la camisa.
- 8) Detenir, penjar, agafar.
- 9) "Estar penjat", "Enganxar", "Detenir", "Em penjaran, si faig això...".
- 10) Representatiu / (D) / (IV).
- 11) 45, 125, 192.
- 12) -
- 13)



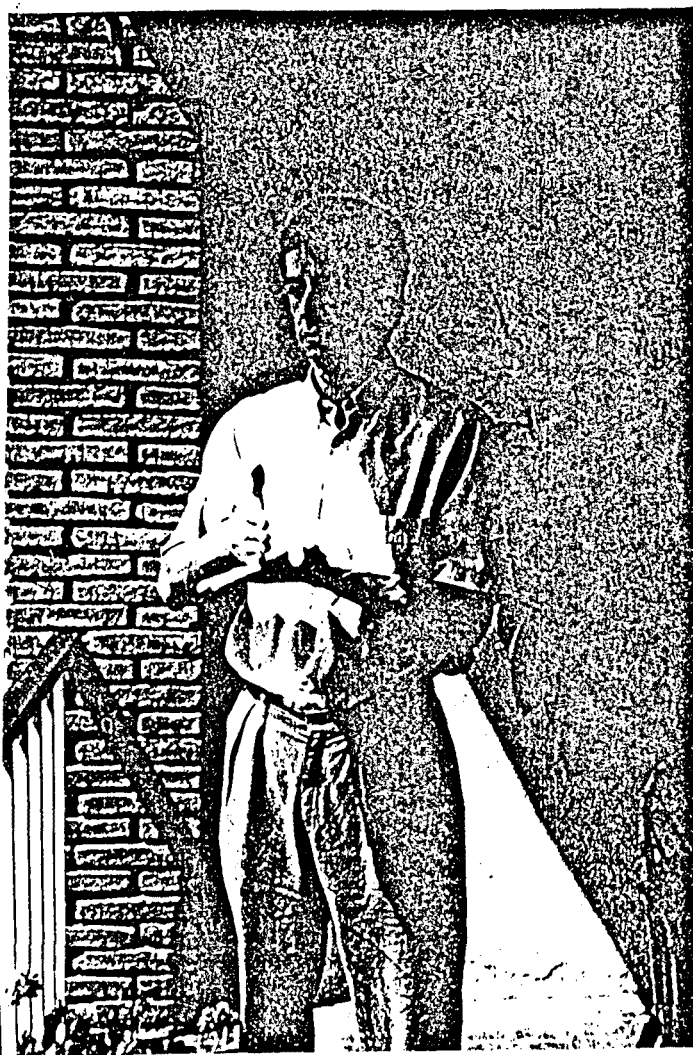
(127)

- 1) DISPOSICIO (ACTIVITAT, SATISFACCIO)
- 2) 49.1) DISPOSICIO 1 (ACTIVITAT) // <89>
- 3) Codificació (4) Decodificació (8)
- 4) -
- 5) 49.1 (4).
- 6) -
- 7) Fregar-se les mans.
- 8) Disposició a l'activitat immediata.
- 9) "Au vinga, som-hi!".
- 10) Representatiu / (B) / (IV).
- 11) 159, 173.
- 12) -
- 13)



(128)

- 1) DIVIDIR (SEPARAR, TALLAR)
- 2) 50.1) DIVIDIR 1 (SEPARAR) // <90>
- 3) Codificació (1) Decodificació (6)
- 4) -
- 5) 50.1 (1).
- 6) -
- 7) Una mà estirada de costat serra el palmell de l'altra.
- 8) Dividir, tallar, separar.
- 9) "Tallar".
- 10) Representatiu / (D) / (I).
- 11) -
- 12) -
- 13)



(129)

- 1) DUBTE (PENSAR)
- 2) 51.3 DUBTE 3 (INDECISIO) // <93>
- 3) Codificació (1) Decodificació (10)
- 4) -
- 5) 51.3 (1).
- 6) -
- 7) La mà grata els cabells.
- 8) Dubtar, pensar.
- 9) "Pensar", "Dubtar", "Rumiar", "Com ho puc arreglar, això?".
- 10) Expressiu / (B) / (III).
- 11) 48, 193.
- 12) -
- 13)

